

German-English Tales Study

— Page 149 - 154 —

July 1st

Attendees: Robin, James, Ekant, Vanya, Sandy, Bobbie, Frieda, Stuart

Paula was absent and hence, could provide no notes...

AI Summary

Quick recap

The group discussed various translations and interpretations of a text, focusing on differences between German and English versions and exploring linguistic nuances, pronunciation variations, and cultural contexts. They examined specific terms, phrases, and concepts throughout the text, including discussions about energy systems, physical capabilities, and the symbolism of ravens and other elements. The conversation ended with participants sharing personal experiences related to the concept of "3rd force" in action, including exercises and practices that helped improve their physical and mental well-being.

Next steps

- All attendees: Practice applying the concept of active force through conscious choice-making in daily mechanical activities
- Sandy: Continue pondering and documenting experiences with the three forces concept from the spiritualist church meetings
- James: Continue investigating the significance of the number 1,255 and its potential connection to the major arcana
- Robin: Research and provide more information about the word "Mamonadoor" as it was not found in his notes
- Barbara: Get another playground ball for the house to continue with mobility exercises

Summary

Translation and Mythology Discussion

The group discussed the German translation of "preposterous" and its connotations, noting that while it can be translated as "fantastic" in German, it has a more negative meaning in English. They also analyzed a passage about a glass-like substance that allows visibility but blocks rays, with Sandy suggesting it might be a reference to a type of stone used in oven doors. The conversation then shifted to a discussion about the King of Saturn and his relationship with Beelzebub, with James and others expressing confusion about how the King could have known Beelzebub before being banished to Mars.

Text Translation and Planetary Visits

The group discussed translations and interpretations of a text, focusing on differences between the German and English versions, particularly on page 150. They analyzed terms like "niederlassen" and "Oberhaupt" and explored the meaning of "learned beings" and "mentation." James and Sandy

noted that the text mentions the protagonist visiting various planets, including Mars and Saturn, but the sequence of visits is unclear. The group also discussed the significance of Saturn and its potential association with intellect or wisdom.

Raven Symbolism and Language Pronunciation

The group discussed the symbolism of ravens, with James sharing insights about their association with ancient wisdom, intelligence, and transformation. They explored the pronunciation of German words in the text, with Robin clarifying that Gurdjieff pronounced "Hara Chalu Kri" in a German manner. Sandy raised questions about reconciling the beauty of raven sounds with harsher words in the text, while Robin noted that Gurdjieff provided a list of pronunciations for unusual words. The discussion touched on language barriers and the Tower of Babel concept, with Robin mentioning Gurdjieff's difficulty pronouncing the letter H due to late language acquisition.

German Pronunciation and Language Insights

The group discussed pronunciation differences between English and German, particularly focusing on words beginning with "ch" and "h". They explored the meaning of "Lebensvischlinga", which was identified as a term related to swallowing or devouring life, with Robin suggesting it might be derived from Sanskrit. The discussion highlighted how studying German pronunciation could provide insights into understanding obscure English words, with the group agreeing that the German language was particularly helpful in this context.

Momo and Energy Systems

The group discussed the concept of "Momo" and its relation to energy and accumulator systems, with Robin explaining that super effort refers to the ability to connect directly to a large accumulator. They explored examples of extraordinary physical feats, including a story about a woman lifting a car to save her child, and James shared a story from Peter Air about a Raj who gained unexpected energy during a speech. The discussion touched on the connection between energy flow to the brain and human capabilities, with Robin noting that while the big accumulator is of great interest, no one has yet found a way to invoke it.

German Translation and Linguistic Nuances

The group discussed the German translation of a text, focusing on words and phrases like "wiseacre," "indigestible dialects," and "normal being functions." They explored the differences between the English and German versions, particularly regarding pronunciation and perception of sounds. The conversation highlighted cultural and linguistic nuances, with Robin noting that the English word "wiseacre" originated from Dutch, and the group discussed how certain concepts translate differently across languages.

Language Pronunciation and Cultural Variations

The group discussed language pronunciation and cultural differences, particularly focusing on how sounds and words can vary across languages and cultures. They explored examples including French pronunciation of "ha" versus English, African languages with click sounds, and the evolution of the word "Mr." from "master" in English. The conversation also touched on religious terminology, noting how "Lord" and "God" are used differently in various translations of the Bible, and concluded with a brief discussion about numerology related to the Tarot's major arcana.

German-English Translation Discussion

The group discussed translations between German and English, focusing on words like "massa"

and "material" and how they convey different meanings in each language. They examined specific phrases from page 152, including discussions about courtesy and the use of words like "utter" and "sicht" in German translations. The conversation also touched on a passage describing a huge electric lamp with a small room inside, though some uncertainty remained about the exact interpretation of this description.

Exploring Active and Passive Forces

The group discussed their experiences with a recent exercise involving the concept of "3rd force" in action. Barbara shared how she discovered a new exercise routine using a playground ball, which helped improve her mobility. Sandy described her experience with astral traveling, noting her reluctance to engage in such activities as she approaches death. Robin explained the concept of active, passive, and neutralizing forces, emphasizing how choice plays a crucial role in becoming an active force. The discussion concluded with Robin elaborating on how attention to impressions transforms passive behavior into active thought processes.